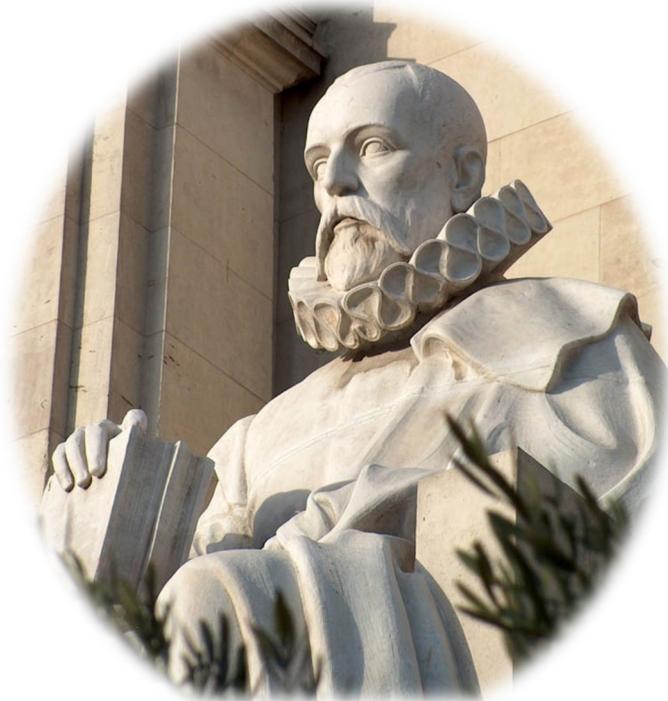


# ESPAÑOL INTENSIVO

Central Oregon Community College

*Central Oregon Summer Spanish Immersion*



Miguel de Cervantes Saavedra

Level 7

**Advanced Low**

## Understanding the Verb / Pronoun Charts

Throughout this manual you will see verbs, pronouns and some adjectives broken down into charts similar to the two below. These charts have certain characteristics in common and understanding them will help you be able to change verbs and pronouns into their correct forms.

- The **box above the chart** will show the infinitive of the verb or the category name of the pronouns or adjectives.
- The **top row** of the chart will always represent the first person points of view.
- The **middle two rows** will represent the 2nd person points of view (familiar and formal).
- The **last row** will show the 3rd person points of view.
- The **left side** of the chart will show all of the singular forms.
- The **right side** of the chart will show the plural forms.

		tener		Subject Pronouns			
Point of View {	1 <sup>st</sup> Person	→	tengo	tenemos	yo	nosotros/as	
	2 <sup>nd</sup> Person	↙ familiar	→	tienes	tenéis	tú	vosotros/as
		↘ formal	→	tiene	tienen	usted	ustedes
	3 <sup>rd</sup> Person	→	tiene	tienen	él, ella	ellos, ellas	
		↑	↑	↑	↑		
			Singular	Plural	Singular	Plural	

### Program Information where this manual is used:

Lake Tahoe Community College — Intensive Spanish Summer Institute (*ISSI*):

[www.ltcc.edu/issi](http://www.ltcc.edu/issi)

Central Oregon Community College — Central Oregon Summer Spanish Immersion (*COSSI*):

[www.cocc.edu/cossi](http://www.cocc.edu/cossi)

If you need special accommodations for a certifiable disability that may affect class performance, please notify us as soon as possible so that we may meet those accommodations.

Materials used during the Intensive Spanish Summer Institute at Lake Tahoe are available in alternate formats upon request.

# ESPAÑOL INTENSIVO

COSSI Level 7

## Advanced Low

Intensive language instruction  
with an emphasis on developing basic communication skills in Spanish.

This course is for students with a minimum of two years of college level Spanish and who have a working knowledge, and command, of most tenses.

This course will . . .

- contrast of the preterite and imperfect tenses,
- expand the uses of the present subjunctive,
- review formal commands and
- introduce the future tense.

There will be an emphasis on . . .

- vocabulary development using idiomatic expression and slang,
- communication strategies and
- oral proficiency.

### **Español Intensivo**

© 1992, 2017 Lake Tahoe Community College

ALL RIGHTS RESERVED. No part of this work may be reproduced in any form without prior written permission of **Lake Tahoe Community College**.

LTCC would like to acknowledge the collaborative effort of Central Oregon Community College in the re-formatting of these materials (2017).

Graphic design of this manual and cover photos by Chuck Hutchings, COCC.

# CONTENTS / SCHEDULE

## Día 1

- Introduction and Orientation  
Teacher Introduction  
Class Philosophy and Materials
- 1 *El imperfecto*
  - 2 *Práctica, Entrevista y Dudas de vocabulario*
  - 3 *Lectura: El Viento y el Sol*
- 
- 4 *Poema: Anoche cuando dormía*
  - 5 *El pretérito*
  - 6 *Práctica*
  - 7 *Verbos que cambian de significado en el preterito*
  - 8 *Ejercicios*
  - 9 *Lectura: Cuatro sobrevivientes en tragedia aérea*
  - 10 *Submarino*

## Día 2

- 11 *El presente del subjuntivo*
  - 12 *Práctica*
  - 13 *El subjuntivo: Explicación*
  - 14 *El subjuntivo con expresiones impersonales*
  - 15 *El subjuntivo con verbos de voluntad o deseo*
  - 15 *Práctica*
  - 16 *El subjuntivo con verbos de emoción*
  - 16 *Ejercicios*
- 

*Repaso: El subjuntivo*

- 17 *El subjuntivo para expresar duda, incredulidad y negación*
- 17 *Ejercicios*

## Día 3

- Repaso: El subjuntivo*
- 18 *El subjuntivo para expresar lo indefinido y lo inexistente*
- Lectura: Oración de un padre*
- 18 *Expresiones que siempre requieren el subjuntivo*

- 18 *Expresiones que a veces requieren el subjuntivo*
- 

- 19 *Práctica*
- 19 *El subjuntivo: Quizás, tal vez y aunque*
- 19 *Refranes*
- 20 *El subjuntivo: De modo que y de manera que*
- 20 *El subjuntivo: Resumen general*

## Día 4

*Repaso: El presente del subjuntivo*

-----

- 21 *Los mandatos formales y Refrán*
  - 21 *Ejercicios*
  - 22 *Los mandatos informales*
  - 23 *Práctica*
- Repaso: El subjuntivo y los mandatos*
- 24 *Lectura: Dios padre, . . .*

## Día 5

- 25 *El futuro*
  - 26 *Práctica y Refrán*
  - 27 *Lectura: De lo que aconteció a un mancebo que se casó con una mujer muy fuerte y muy brava*
- 

Review: Grammar and Vocabulary  
Certificates of Completion of Summer Program  
Future Spanish Courses at LTCC or COCC  
The Spanish A.A. Degree at LTCC



## El imperfecto

The imperfect of regular verbs is conjugated as follows (–er and –ir verbs use the same endings):

cocinar (to cook)	correr (to run)	escribir (to write)
cocin <b>aba</b>   cocin <b>ába-</b>	corr <b>ía</b>   corr <b>íamos</b>	escrib <b>ía</b>   escrib <b>íamos</b>
cocin <b>abas</b>   cocin <b>abais</b>	corr <b>ías</b>   corr <b>íais</b>	escrib <b>ías</b>   escrib <b>íais</b>
cocin <b>aba</b>   cocin <b>aban</b>	corr <b>ía</b>   corr <b>ían</b>	escrib <b>ía</b>   escrib <b>ían</b>
cocin <b>aba</b>   cocin <b>aban</b>	corr <b>ía</b>   corr <b>ían</b>	escrib <b>ía</b>   escrib <b>ían</b>

Only three verbs are irregular in the imperfect tense.

ser (to be)	ir (to go)	ver (to see)
era   éramos	iba   íbamos	veía   veíamos
eras   erais	ibas   ibais	veías   veíais
era   eran	iba   iban	veía   veían
era   eran	iba   iban	veía   veían

The imperfect tense is used . . .

- to express past actions or conditions that are viewed as continuing or habitual.

Yo estudiaba en ese colegio.

*I used to study at the high school.*

Juan iba a la playa todos los días.

*Juan used to go to the beach every day.*

Aprendía mucho en esos días.

*I was learning a lot in those days.*

Vivíamos en Santa Fe.

*We were living in Santa Fe.*

- to describe a past condition.

Todo estaba desorganizado.

*Everything was unorganized.*

El niño tenía frío.

*The child was cold.*

- to describe the way something looked in the past.

La casa era hermosa.

*The house was beautiful.*

Era rubia y tenía el pelo largo.

*She was blond and had long hair.*

- to set the stage upon which another action took place.

Era un hermoso día . . .

*It was a beautiful day . . .*

Había mucha gente allí . . .

*There were a lot of people there . . .*

- to tell the time of day in the past.

Eran las cinco de la tarde.

*It was five o'clock in the afternoon.*

**Práctica. ¿Qué hacía?** Cambia el verbo en paréntesis al imperfecto.

1. Carmen y Patricia \_\_\_\_\_ (hablar) español en casa.
2. A menudo yo \_\_\_\_\_ (salir) con mis amigos.
3. Cuando tú \_\_\_\_\_ (ser) niño, ¿te \_\_\_\_\_ (gustar) leer?
4. Por lo general Alfredo \_\_\_\_\_ (bañarse) por la tarde.
5. En la universidad mi compañero \_\_\_\_\_ (estudiar) mucho.
6. De costumbre mis padres \_\_\_\_\_ (ir) a España durante el verano.
7. Generalmente nosotros \_\_\_\_\_ (dormir) la siesta.
8. En las fiestas, yo \_\_\_\_\_ (divertirse).
9. Antes, Lucía \_\_\_\_\_ (almorzar) con su familia.

**Entrevista. Cuando eras niño/a . . .** Contéstale las preguntas a tu compañero/a.

1. ¿Dónde vivías cuando eras joven?
2. ¿Cómo era tu casa? ¿Cómo era tu cuarto?
3. ¿Qué hacías durante los fines de semana?
4. ¿Cómo se llamaba tu mejor amigo/a?
5. ¿Tocabas un instrumento musical?
6. ¿A qué escuela asistías?
7. ¿Cómo era tu maestro/a favorito/a? ¿Cómo se llamaba?
8. ¿En qué actividades extracurriculares participabas?
9. ¿Adónde iba tu familia de vacaciones?
10. ¿Eras un/a buen/a estudiante?
11. ¿Ibas a muchas fiestas?
12. ¿Te gustaba leer las tiras cómicas (*comic strips*)?
13. ¿Hablabas mucho por teléfono?



### ***Dudas de vocabulario***

**to request / to ask for**

**Pedir: *to request, to ask for, to order (in a restaurant)***

Tomás y Marta piden hamburguesas. *Thomas and Marta order hamburgers.*  
Ella me pidió la información. *She asked me for the information.*

**Preguntar: *to ask a question***

Ella me preguntó si yo conocía a Tina. *She asked me if I knew Tina.*

**Preguntar por: *to ask about somebody***

Carlos me preguntó por mi novio. *Carlos asked me about my boyfriend.*

## Lectura:

### El Viento y el Sol Una Fábula de Esopo

El Sol y el Viento discutían para ver quién era el más fuerte cuando de pronto vieron que venía un hombre por el camino.

El Viento le dijo al Sol, “¿Ves aquel hombre que lleva un abrigo? Te apuesto a que le haré quitar el abrigo más rápido que tú.”

El Sol se ocultaba entre las nubes y el viento empezó a soplar. Pero cuanto más soplaba, más fuerte el hombre se sujetaba el abrigo.

Por fin el Viento se cansó de soplar y se declaró vencido.

Entonces salió el Sol y empezó a calentar más y más, tanto que el hombre empezó a sudar y sentía mucho calor. Al fin se quitó el abrigo. Así demostraba el Sol que la bondad era más poderoso que la fuerza.



**Moraleja: Es mucho más poderoso la persuasión que la violencia.**



### Conteste las preguntas.

1. ¿Quién concedió el disputo entre el Viento y el Sol?
2. ¿Sobre qué discutían el Viento y el Sol?
3. ¿Qué pasó con el hombre cuando el Viento empezó a soplar?
4. ¿Por qué entregó el Viento al Sol?
5. ¿Qué hizo el Sol para quitar la ropa del hombre?
6. ¿Qué significa la moraleja de esta fábula de Esopo?

## *Anoche cuando dormía*

*Anoche cuando dormía  
soñé, ¡bendita ilusión!,  
que una fontana fluía  
dentro de mi corazón.*

*Di, ¿por qué acequia escondida,  
agua, vienes hasta mí,  
manantial de nueva vida  
en donde nunca bebí?*

*Anoche cuando dormía  
soñé, ¡bendita ilusión!,  
que una colmena tenía  
dentro de mi corazón;  
y las doradas abejas  
iban fabricando en él,  
con las amargas viejas,  
blanca cera y dulce miel.*

*Anoche cuando dormía  
soñé, ¡bendita ilusión!,  
que un ardiente sol lucía  
dentro de mi corazón.  
Era ardiente porque daba  
calores de rojo hogar,  
y era sol porque alumbraba  
y porque hacía llorar.*

*Anoche cuando dormía  
soñé, ¡bendita ilusión!,  
que era Dios lo que tenía  
dentro de mi corazón.*

**Antonio Machado** (1875-1939)  
*Soledades, galerías y otros poemas* (1907)

## El pretérito

The preterite tense is used to express a completed past action.

Yo hablé con Teresa ayer.

*I spoke with Teresa yesterday.*

Salí de la fiesta a las diez.

*I left the party at ten o'clock.*

It is also used to sum up a past action or a physical or mental condition or state in the past that is viewed as completed.

Ayer me dolió la cabeza todo el día.

*Yesterday, my head ached all day long.*

Teresa estuvo enferma pero ahora está bien.

*Teresa was sick but now she's well.*

The preterite tense of regular verbs is formed as follows (–er, –ir verbs use same endings):

**cenar** (to eat dinner)

cené	cenamos
cenaste	cenasteis
cenó	cenaron
cenó	cenaron

**aprender** (to learn)

aprendí	aprendimos
aprendiste	aprendisteis
aprendió	aprendieron
aprendió	aprendieron

**salir** (to leave)

salí	salimos
saliste	salisteis
salió	salieron
salió	salieron

### Vocabulario Activo:

anoche	<i>last night</i>	el año pasado	<i>last year</i>
ayer	<i>yesterday</i>	el mes pasado	<i>last month</i>
anteayer	<i>day before yesterday</i>	la semana pasada	<i>last week</i>

### Spelling Irregularities

- With verbs that end in **–car**, the **c** changes to **qu** in the “yo” form.

certificar → certifi**qu**é      explicar → expli**qu**é      sacar → sa**qu**é

- With verbs that end in **–gar**, the **g** changes to **gu** in the “yo” form.

pagar → pag**u**é      colgar → col**g**ué      apagar → apag**u**é      jugar → jug**u**é

- With verbs that end in **–zar**, the **z** changes to **c** in the “yo” form.

abrazar → abracé      lanzar → lancé      comenzar → comencé      gozar → gocé

- When there is a vowel before an **–er** or **–ir** ending, the **–ió** and **–ieron** endings change to **–yó** and **–yeron**. The other forms usually carry an accent mark over the letter **í**.

**creer** (to believe)

creí	creímos
creíste	creísteis
creyó	creyeron
creyó	creyeron

**leer** (to read)

leí	leímos
leíste	leísteis
leyó	leyeron
leyó	leyeron

**destruir** (to destroy)

destruí	destruimos
destruiste	destruisteis
destruyó	destruyeron
destruyó	destruyeron

## El pretérito (Stem-Changing / Irregular)

**-ar** and **-er** stem-changing verbs **DO NOT** have a stem-change in the preterite.

**-ir** stem-changing verbs **DO** have a stem-change in the preterite. The **o** changes to **u** or the **e** changes to **i** in the forms that end in **-ió** and **-ieron** (*usted, ella, ellos, etc.*).

pensar (to think)		repetir (to repeat)		dormir (to sleep)	
pensé	pensamos	repetí	repetimos	dormí	dormimos
pensaste	pensasteis	repetiste	repetisteis	dormiste	dormisteis
pensó	pensaron	re <i>pit</i> ió	re <i>pit</i> ieron	du <i>rm</i> ió	du <i>rm</i> ieron
pensó	pensaron	re <i>pit</i> ió	re <i>pit</i> ieron	du <i>rm</i> ió	du <i>rm</i> ieron

- **ser** and **ir** have the same preterite forms. Context will make the meaning clear.
- **dar** is irregular because it uses the **-er / -ir** preterite endings.
- Many verbs have irregular stems (**tener** → **tuv...**) but use the same endings:

ser / ir		dar (to give)		tener (to have)	
fui	fuimos	di	dimos	tuve	tuvimos
fuiste	fuisteis	diste	disteis	tuviste	tuvisteis
fue	fueron	dio	dieron	tuvo	tuvieron
fue	fueron	dio	dieron	tuvo	tuvieron

- Here are some more verbs like **tener** with irregular stems.

andar → anduve    estar → estuve    saber → supe    poder → pude    haber → hube  
querer → quise    venir → vine    andar → anduve    hacer → hice, hiciste, hizo

- The **i** of the ending **-ieron** is removed from verbs whose stem ends in **j**.

conducir → condujeron    decir → dijeron    traducir → tradujeron    traer → trajeron

**A. Práctica.** Cambia la oración según el verbo nuevo. Usa el pretérito.

**modelo:** Salí temprano. (cenar)                      Cené temprano.

1. Comí con mi amiga. (almorzar, llegar, ir)
2. ¿Ya regresaste? (acostarse, volver, escribir la carta)
3. Ella perdió la llave. (leer la revista, estar enferma)
4. Tú y yo hicimos la tarea. (tener el libro, saber la información)
5. Ustedes compraron el vestido. (comenzar temprano, oír una voz)

## B. Cambia del presente al pretérito.

1. Yo estudio mucho.
2. Tú compras un suéter.
3. Elena y yo vemos el programa.
4. Ellos trabajan en el centro.
5. ¿Cuándo comienza el baile?
6. La chica pone la mesa.
7. Ellas asisten al concierto.
8. Yo te escribo.
9. Él no quiere ir.

## C. Contéstale las preguntas a tu compañero/a.

1. La última vez que fuiste al cine ...  
... ¿qué película viste?  
... ¿te gustó la película?  
... ¿qué ocurrió en la película?
2. El último examen que tomaste ...  
... ¿qué nota sacaste?  
... ¿cuántas horas estudiaste?  
... ¿fuiste a la biblioteca para estudiar?
3. La última vez que comiste en un restaurante ...  
... ¿qué comiste?  
... ¿quiénes fueron contigo?  
... ¿recibiste buen servicio?

## *Verbos que cambian de significado en el pretérito*

Certain Spanish verbs have special English equivalents when used in the preterite tense.

### Imperfect

yo conocía	<i>I knew (a person)</i>
yo sabía	<i>I knew (information)</i>
yo quería	<i>I wanted to</i>
yo no quería	<i>I didn't want to</i>
yo podía	<i>I was able, capable</i>
yo no podía	<i>I was not able to</i>

### Preterite

yo conocí	<i>I met (a person)</i>
yo supe	<i>I found out, learned (information)</i>
yo quise	<i>I tried to</i>
yo no quise	<i>I refused to</i>
yo pude	<i>I managed, succeeded</i>
yo no pude	<i>I tried and failed to</i>

-¿Tú no conocías al Dr. Vega?

*Didn't you know Dr. Vega?*

-No, lo conocí anoche.

*No, I met him last night.*

## Práctica. Traduce al español.

1. She refused to open the door.
2. We knew that there was an exam.
3. They didn't want to go out.
4. I found out that you knew Bob.



**Completa las siguientes oraciones, usando el pretérito de los verbos que aparecen entre paréntesis.**

1. Ellas \_\_\_\_\_ (elegir) los vestidos rosados.
2. Ayer ellas \_\_\_\_\_ (conseguir) unas cestas muy bonitas.
3. ¿Tú le \_\_\_\_\_ (pedir) el dinero a Carolina?
4. Marcos me \_\_\_\_\_ (repetir) la misma pregunta tres veces.
5. Todos \_\_\_\_\_ (morir) en el accidente.
6. La niña se \_\_\_\_\_ (vestir) rápidamente.
7. Mi amigo \_\_\_\_\_ (dormir) solamente tres horas anoche.



**Pregúntale a un(a) compañero(a) sobre los que hizo ayer, anteayer, y la semana pasada usando los verbos de la lista.**

- |          |          |         |          |
|----------|----------|---------|----------|
| trabajar | aprender | salir   | escribir |
| estudiar | volver   | ver     | almorzar |
| recibir  | comprar  | cocinar | charlar  |

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Lectura:

### Cuatro sobrevivientes en tragedia aérea

El Sol de Lima

14 de julio de 1989

Cuatro personas sobrevivieron el trágico accidente aéreo que ocurrió en los Andes el mes pasado. Hasta el momento, no se sabe exactamente cómo ocurrió la tragedia. El avión pequeño salió de Cuzco con solamente ocho pasajeros. Según la señorita Ana Román, asistente de vuelo, todo iba bien cuando de repente hubo una explosión en el motor del ala derecha. Pero el avión no se estrelló inmediatamente. <<El piloto>>, dice la Srta.

Román, «pudo controlar el avión por un rato, aunque íbamos descendiendo rápidamente. Por suerte, encontró un campo abierto e intentó aterrizar. Hasta el último momento íbamos más o menos bien, pero el ángulo de impacto fue demasiado grande.>> Hubo sobrevivientes gracias al esfuerzo del piloto, quien lamentablemente falleció.



Sobrevivieron esta tragedia Rafael Martínez, Tomás Romero, Jorge Rocha y Ana Román. Los señores Martínez y Romero salieron ilesos. Saltaron a la tierra por la puerta de emergencia. El señor Rocha había quedado atrapado entre dos asientos. La señorita Román vio que estaba todavía vivo y llamó a los señores Martínez y Rocha y ellos le ayudaron a sacarlo. El señor Rocha estaba ya casi inconsciente.

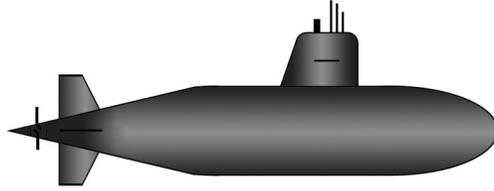
Sin duda la Srta. Román fue la verdadera heroína de esta tragedia. <<Yo solamente cumplí con mi deber>>, dice ella. <<Aunque quería salir tan rápidamente como fuera posible, tenía la obligación de averiguar si había alguien todavía vivo entre los pasajeros.>> La señorita Román sabía dónde estaban los comestibles, las frazadas y el botiquín. Después de salir del avión, ella y Tomás Romero volvieron al avión y buscaron lo necesario. <<Luego>>, dice el Sr. Romero, <<milagrosamente el radio todavía funcionaba y lo usamos para comunicarnos con el aeropuerto.>> Los sobrevivientes fueron rescatados el mismo día por un helicóptero del ejército peruano.

**Comprensión.** Ordene cronológicamente estos hechos.

- \_\_\_ Sacaron al señor Rocha de entre los asientos.
- \_\_\_ Fueron rescatados.
- \_\_\_ Encontraron el radio.
- \_\_\_ Buscaron alimentos.
- \_\_\_ Se estrelló el avión.
- \_\_\_ Pudieron llamar al aeropuerto.
- \_\_\_ Hubo una explosión en el motor.

## Submarino

This game is played like *Battleship*. Place five submarines on the grid below (don't let your partner see where you have drawn your submarines!)



To win this game you need to "sink" your partner's submarines by asking questions like:

Estudiante 1: *¿fuiste* tú al mercado?

Estudiante 2: Sí, *fui* al mercado. *(If there is a sub there.)*

No, no *fui* al mercado. *(If there is no sub.)*

	ir al mercado	leer el libro	conversar con las muchachas	ver una película
tú				
Carlos				
nosotros				
las señoritas				

## *El presente del subjuntivo*

Verb forms in the *indicative mood* are used to report things as facts or to ask questions about facts. But verb forms in the *subjunctive mood* are used for other purposes, among them to express hopes, desires, fears, requests and doubts about what may happen.

**The present tense of the subjunctive mood of regular verbs is conjugated as follows** (–*er* and –*ir* verbs use the same endings and all forms appear somewhat opposite to what we use in the indicative mood):

<b>hablar</b>		<b>aprender</b>		<b>recibir</b>	
hable	hablemos	aprenda	aprendamos	reciba	recibamos
hables	habléis	aprendas	aprendáis	recibas	recibáis
hable	hablen	aprenda	aprendan	reciba	reciban
hable	hablen	aprenda	aprendan	reciba	reciban

If the verb is irregular in the first-person singular of the present indicative, this irregularity is maintained (after dropping the final letter ‘*o*’) in all other persons of the present subjunctive:

conocer	→	conozco	→	conozc...	→	conozca, conozcas, etc.
traer	→	traigo	→	traig...	→	traiga
caber	→	quepo	→	quep...	→	quepa
decir	→	digo	→	dig...	→	diga
hacer	→	hago	→	hag...	→	haga
venir	→	vengo	→	veng...	→	venga
poner	→	pongo	→	pong...	→	ponga
ver	→	veo	→	ve...	→	vea

**Verbs ending in –*car*, –*gar*, and –*zar* change the *c* to *qu*, the *g* to *gu*, and the *z* to *c* (before the letter *e*) in the present subjunctive:**

<b>to<i>car</i> (to touch)</b>		<b>lleg<i>ar</i> (to arrive)</b>		<b>re<i>zar</i> (to pray)</b>	
to <i>que</i>	to <i>quemos</i>	lleg <i>ue</i>	lleg <i>uemos</i>	re <i>ce</i>	re <i>ce</i> mos
to <i>ques</i>	to <i>quéis</i>	lleg <i>ues</i>	lleg <i>uéis</i>	re <i>ces</i>	re <i>ce</i> ís
to <i>que</i>	to <i>quen</i>	lleg <i>ue</i>	lleg <i>uen</i>	re <i>ce</i>	re <i>ce</i> en
to <i>que</i>	to <i>quen</i>	lleg <i>ue</i>	lleg <i>uen</i>	re <i>ce</i>	re <i>ce</i> en

## *El presente del subjuntivo (continued)*

**-ar and -er stem-changing verbs** maintain the basic pattern of the present indicative when they change **e** to **ie** and the **o** to **ue** (the **nosotros** and **vosotros** forms do not change in the stem):

<i>cerrar (to close)</i>		<i>renovar (to renew)</i>		<i>encender (to light)</i>	
cier <b>re</b>	cerremos	renue <b>ve</b>	renovemos	enci <b>e</b> nda	encendamos
cier <b>re</b> s	cerré <b>is</b>	renue <b>ve</b> s	renové <b>is</b>	enci <b>e</b> nda <b>s</b>	encendá <b>is</b>
-----	-----	-----	-----	-----	-----
cier <b>re</b>	cierren	renue <b>ve</b>	renueven	enci <b>e</b> nda	enciendan
cier <b>re</b>	cierren	renue <b>ve</b>	renueven	enci <b>e</b> nda	enciendan

In addition to the stem changes mentioned above, every **-ir** stem-changing verb will also have a stem-change in the **nosotros** and **vosotros** forms. Whereas the other changes are the same as in the indicative forms, in the **nosotros** and **vosotros** forms, the **o** will change to **u** and the **e** will change to **i**.

<i>sentir (to feel)</i>		<i>morir (to die)</i>		<i>pedir (to ask for)</i>	
sienta	sintamos	muera	muramos	pida	pidamos
sientas	sintá <b>is</b>	muera <b>s</b>	murá <b>is</b>	pidas	pidá <b>is</b>
-----	-----	-----	-----	-----	-----
sienta	sientan	muera	mueran	pida	pidan
sienta	sientan	muera	mueran	pida	pidan

**Other irregular verbs in the present subjunctive** (note that **dar** and **estar** are only irregular because they have some accent marks that normally are not there):

<i>dar (to give)</i>		<i>estar (to be)</i>		<i>saber (to know)</i>	
dé	demos	esté	estemos	sepa	sepamos
des	deis	estés	estéis	sepas	sepáis
-----	-----	-----	-----	-----	-----
dé	den	esté	estén	sepa	sepan
dé	den	esté	estén	sepa	sepan

<i>ser (to be)</i>		<i>ir (to go)</i>		<i>haber (to have . . .)</i>	
sea	seamos	vaya	vayamos	haya	hayamos
seas	seá <b>is</b>	vayas	vayá <b>is</b>	hayas	hayá <b>is</b>
-----	-----	-----	-----	-----	-----
sea	sean	vaya	vayan	haya	hayan
sea	sean	vaya	vayan	haya	hayan

## Práctica. Cambia los verbos al subjuntivo.

1. Es importante que tú \_\_\_\_\_ (*comer*) los vegetales.
2. Es probable que ella no \_\_\_\_\_ (*saber*) eso.
3. No es cierto que yo \_\_\_\_\_ (*tener*) dinero.
4. Es mejor que ellas \_\_\_\_\_ (*llegar*) temprano.
5. Es lástima que yo no \_\_\_\_\_ (*ver*) más películas.
6. Es necesario que nosotros \_\_\_\_\_ (*pedir*) ayuda.
7. No es verdad que ese hombre \_\_\_\_\_ (*ser*) rico.
8. Es posible que María y Osvaldo \_\_\_\_\_ (*estudiar*).
9. Es fantástico que tú \_\_\_\_\_ (*poder*) hablar español
10. Es preciso que Tito \_\_\_\_\_ (*traer*) los refrescos.



## ***El subjuntivo: Explicación***

A clause is a group of words that includes a subject and a verb. The dependent clause cannot stand alone: it "depends" on the main clause.

**The verb in the dependent clause must be in the subjunctive mood if:**

- 1) its subject is different from the subject of the main clause, AND
- 2) the main verb expresses hope, desire, doubt, emotional feelings, uncertainties, or requests.

**The dependent clause is usually introduced by *que* (*that*).**

### Indicative Mood

### Subjunctive Mood

Isabel está en casa.

Es importante  
Sam aprende a bailar la salsa.

Tania quiere

Mi madre trabaja.

Mi madre insiste en

que tú estés en casa.

que Sam aprenda a bailar la salsa.

que yo trabaje.

**If there is no change in subject, the infinitive is used.**

Mi madre desea hacer ejercicio.

*My mother wants to do exercises.*

## *El subjuntivo con expresiones impersonales*

The subjunctive is used after certain **impersonal expressions that indicate will or volition** when the verb in the subordinate clause has a stated subject. Some common expressions are:

es conveniente	<i>it is advisable</i>
es importante	<i>it is important</i>
es mejor	<i>it is better</i>
es necesario	<i>it is necessary</i>
es preferible	<i>it is preferable</i>
es urgente	<i>it is urgent</i>

Es importante que estudies. *It's important that you study.*

**When there is no implied or expressed subject in the subordinate clause, impersonal expressions are followed by the infinitive.**

Es preciso estudiar. *It's necessary to study.*

**When an expression denotes emotion** in the main clause of a sentence, the subjunctive is required in the subordinate clause if it contains a subject that is either expressed or implicit. Some common expressions are:

es de esperar	<i>it's to be hoped</i>	es (una) lástima	<i>it's a pity</i>
es lamentable	<i>it's regrettable</i>	ojalá	<i>it's to be hoped / if only...</i>
es sorprendente	<i>it's surprising</i>	es una suerte	<i>it's lucky</i>

**The subjunctive follows impersonal expressions that express doubt. Some common expressions are:**

es difícil	<i>it is unlikely</i>	puede ser	<i>it may be</i>
es dudoso	<i>it is doubtful</i>	es posible	<i>it is possible</i>
es improbable	<i>it's improbable, it's unlikely</i>	es imposible	<i>it is impossible</i>

**When impersonal expressions express certainty, however, they require the indicative in the dependent clause.**

Es seguro que ella tiene dinero. *It's certain that she has money.*



## El subjuntivo con verbos de voluntad o deseo

**Impositions of will, as well as indirect or implied commands,** require the subjunctive in subordinate clauses. The subject in the main clause must be different from the subject in the subordinate clause.

**Some verbs of volition are:**

querer    desear    mandar    exigir    insistir (en)    decir  
pedir    sugerir    aconsejar    necesitar    rogar    recomendar

Yo quiero que invites a José.

*I want you to invite José.*

**Either the subjunctive or the infinitive may be used with the following verbs:**

prohibir (to forbid)    mandar (to order)    ordenar (to order)    permitir (to allow)

Les prohíbo que hablen de eso.

*I prohibit that you talk about that.*

Les prohíbo hablar de eso.

*I prohibit you talking about that.*

**Práctica. Cambia el verbo al subjuntivo.**

1. Elena exige que yo \_\_\_\_\_ (comer) ahora.
2. Quiero que ellos \_\_\_\_\_ (escribir) la carta.
3. Insisto en que Ida no \_\_\_\_\_ (llevar) jeans.
4. Sam ordena que Juan y Marta \_\_\_\_\_ (poder) ir conmigo.
5. Necesitamos que tú \_\_\_\_\_ (traer) el vino.

**Contesta con sí o no. Siga el modelo.**

**modelo:** —¿Insiste su papá en que digas la verdad?

—No, no insiste en que yo diga la verdad. / —Sí insiste en que yo diga la verdad.

1. ¿Quieres que tu novio(a) salga con otra persona?
2. ¿Permiten los profesores que llegues tarde a clase?
3. ¿Exige la profesora que hagas las tareas?
4. ¿Es necesario que estudies mucho?
5. ¿Deseas que los otros estudiantes hablen español contigo?



## El subjuntivo con verbos de emoción

The subjunctive is always used in the subordinate clause when the verb in the main clause expresses any kind of emotion, such as happiness, pity, hope, surprise, fear, and so forth. Some common verbs that express emotion are:

**alegrarse (de)**      **sorprenderse (de)**      **esperar**      **lamentar**      **temer**      **sentir**

Espero que puedan darnos el dinero.

*I hope (that) they can give us the money.*

**Práctica.** Con un(a) compañero(a), lea los siguientes diálogos, usando el subjuntivo o el infinitivo de los verbos dados.

- Espero que tu \_\_\_\_\_ (*ir*) al gimnasio con nosotros.  
—No puedo ir hoy, pero espero que nosotros \_\_\_\_\_ (*salir*) juntos mañana.
- Es una lástima que mi hija no \_\_\_\_\_ (*saber*) tocar el piano.  
—Es verdad. Me alegro de que mi hijo lo \_\_\_\_\_ (*tocar*).
- Siento que mis padres no \_\_\_\_\_ (*estar*) aquí.  
—Esperamos que ellos \_\_\_\_\_ (*venir*) pronto.

### ¿Que diría usted en estas situaciones?

**modelo:** Dicen que mañana va a llover. Usted quiere ir a la playa.  
*Es una lástima que vaya a llover mañana.*

- Usted necesita un empleo. Usted quiere ir a la playa.
- Usted quiere llevar a su amigo al cine. Él está muy enfermo.
- Le ofrecen un coche muy barato. Usted no tiene suficiente dinero.
- Su sobrino tiene menos de un año. Él sabe nadar perfectamente.
- Hoy es lunes. Usted no ha estudiado la lección y el profesor da exámenes los lunes.



### Usa tu imaginación y completa las siguientes frases en forma original.

- Es sorprendente que ...
- Es lamentable que ...
- Me alegro de que ...
- Ojalá que ...
- Temo que ...
- Es de esperar que ...
- Lamento que ...
- Es una suerte que ...
- Es una lástima que ...
- Espero que ...

## El subjuntivo para expresar duda, incredulidad y negación

When the verb of the main clause expresses **doubt**, **uncertainty** or **disbelief**, the verb in the subordinate clause is in the **subjunctive**.

Dudo que ese equipo gane mañana.

*I doubt (that) that team wins tomorrow.*

No creo que tengamos tiempo.

*I don't think we have time.*

No pensamos que sepas hablar francés.

*We don't think you know how to speak French.*

However, many of the same verbs are followed by the **indicative** if they express **belief** or **conviction**.

Creo que podemos salir esta tarde.

*I think we can leave this afternoon.*

When the verbs are used in a **question**, the indicative is used if no doubt or opinion is expressed but the **subjunctive** is used to express **doubt** about what is being asked.

¿Crees que podemos montar a caballo? (Yo creo que sí)

¿Piensan que podamos montar a caballo? (Yo lo dudo.)

When the verb in the main clause **denies** what is said in the subordinate clause, the **subjunctive** is used (in the subordinate clause).

Él niega que gasten mucho dinero.

*He denies that they spend a lot of money.*

**El optimista y el pesimista.** Tú y tu compañero(a) no están de acuerdo sobre la boda de sus amigos Marisa y Julián. Cambia las oraciones de un punto de vista positivo y uno negativo y vice-versa según el modelo.

**Modelo:** Creo que van a vivir con los padres de Julián.

*No creo (Dudo) que vayan a vivir con los padres de Julián.*

**Modelo:** No es cierto que Marisa esté embarazada.

*Es cierto (Es obvio) que Marisa está embarazada.*

1. Creo que Marisa quiere una boda grande.
2. Dudo que sus padres estén contentos.
3. Estoy seguro que Julián desea casarse pronto.
4. Es posible que ellos no tengan los documentos necesarios.
5. No pienso que prefieran recibir regalos caros.
6. Pienso que Marisa lleva un vestido amarillo.
7. Dudo que Julián sea un novio cariñoso.
8. Es posible que Marisa y Julián se peleen.

**Completa las siguientes frases de un modo original.**

1. No es verdad que yo ...
2. Yo no niego que mis padres ...
3. Es difícil que un estudiante ...
4. No es posible que un niño ...
5. Es cierto que mi clase de español ...
6. Es dudoso que nosotros ...
7. Estoy seguro(a) de que ustedes ...
8. Creo que mi amiga ...
9. Yo no creo que el(la) profesor(a) ...
10. Yo niego que mi familia ...

## ***El subjuntivo para expresar lo indefinido y lo inexistente***

**Lo indefinido y lo inexistente:** The subjunctive is always used when the subordinate clause refers to an **indefinite**, **hypothetical**, or **nonexistent** object or person. Note that the personal **a** is not used when the noun does not refer to a specific person.

\*Busco una persona que hable inglés y alemán.

Aquí no hay nadie que pueda ayudarnos.

Queremos una casa que tenga piscina.

¿Hay algún restaurante aquí que sirva comida japonesa?

*\*The personal "a" is not used when the direct object does not refer to a specific person.*

If the subordinate clause refers to **existent**, **definite** or **specified** objects, persons, or things, the indicative is used.

Hay una chica aquí que sabe hablar un idioma extranjero.

Vivo en una casa que tiene piscina.

Hay un restaurante que sirve comida francesa.

## ***Expresiones que siempre requieren el subjuntivo***

Some expressions are always followed by the subjunctive. Here are some of them:

a menos que	<i>unless</i>	con tal (de) que	<i>provided that</i>
a fin de que	<i>in order that</i>	en caso de que	<i>in case</i>
para que	<i>so that</i>	sin que	<i>without</i>
antes (de) que	<i>before</i>		

## ***Expresiones que a veces requieren el subjuntivo***

The subjunctive is used after certain conjunctions of time when the main clause expresses a future action or is a command. Notice that the action in the subordinate clause of the following examples has not yet occurred.

Vamos a esperar hasta que venga Eva. Llámame en cuanto ella llegue.

Some conjunctions of time are . . .

tan pronto (como)	<i>as soon as</i>	hasta que	<i>until</i>
en cuanto	<i>as soon as</i>	después (de) que	<i>after</i>
cuando	<i>when</i>	así que	<i>as soon as / therefore</i>

If there is no indication of a future action, the indicative is used.

Hablé con ella en cuanto la vi.

Siempre hablo con ella cuando la veo.

**Práctica.** Combina cada par de oraciones en una sola, utilizando las expresiones estudiadas. Haz los cambios necesarios.

**modelo:** El problema no va a ser fácil de resolver. / Todos nosotros cooperamos.

*El problema no va a ser fácil de resolver a menos que todos nosotros cooperemos.*

1. Las fábricas van a usar combustibles más limpios. / Hay menos contaminación del aire.
2. No podemos resolver los problemas sociales. / Educamos al pueblo.
3. No va a disminuir la cantidad de basura. / La gente recicla periódicos y vidrio.

© Hatchapong Palurtchaivong/Shutterstock.com



### ***El subjuntivo: quizás, tal vez y aunque***

The conjunctions *quizás*, *tal vez*, and *aunque* are followed by the **subjunctive** when they express **doubt** or **uncertainty**.

Quizás Jorge pueda llevarnos al teatro mañana.

Tú y yo podemos ir aunque él no nos lleve.

When *quizás*, *tal vez*, and *aunque* **do not express doubt or uncertainty**, the **indicative** follows.

Quizás Jorge puede llevarnos. (Estoy casi segura de que puede.)

Fuimos al teatro aunque él no nos llevó.

### ***Refranes***

— No tengo trabajo ni dinero y estoy enfermo.

No sé qué voy a hacer.

— No te desespere.

Recuerda que ***no hay mal que dure cien años.***

— Ella estaba muy bien vestida, pero era obvio que no sabía cómo comportarse en sociedad.

— ¡Bueno, hija! Sabes que ***aunque la mona se vista de seda, mona se queda.***

© Blend Images/Shutterstock.com



## ***El subjuntivo: de modo que, de manera que***

The conjunctions *de modo que* and *de manera que* are followed by the **subjunctive** when they **express purpose**. In this case, they are equivalent to *so that*.

Lo voy a mandar hoy de manera que llegue a tiempo.

When these conjunctions indicate the **result of an action**, they are followed by the **indicative**.

Lo mandé ayer, de modo que llegó a tiempo.



## ***El subjuntivo: Resumen general***

### **RESUMEN DE LOS USOS DEL SUBJUNTIVO EN LAS CLÁUSULAS SUBORDINADAS**

#### **Use the SUBJUNCTIVE:**

- After verbs of volition, when there is change of subject.
- After verbs of emotion, when there is a change of subject.
- After impersonal expressions, when there is a subject.
- To express doubt and denial.
- To refer to something indefinite or nonexistent.
- With certain conjunctions when referring to a future action.
- In an *if-clause*, to refer to something contrary-to-fact, impossible, or very improbable.

#### **Use the INFINITIVE:**

- After verbs of volition, when there is no change of subject.
- After verbs of emotion, when there is no change of subject
- After impersonal expressions, when speaking in general.

#### **Use the INDICATIVE:**

- When there is no doubt or denial.
- To refer to something specific.
- With certain conjunctions when the action has been completed or is habitual.
- In an *if-clause*, when NOT referring to anything that is contrary to fact, impossible, or very improbable.

## Los mandatos / imperativos

Commands are often used to give directions and instructions:

Vaya a la esquina.

*Go to the corner.*

Abran los libros.

*Open your books.*

In a command, the understood subject is *you*. So there are familiar commands (the *you* being *tú* or *vosotros*) and formal commands (the *you* being *usted* or *ustedes*).

**Los mandatos formales** The formal command forms are the same as the third person forms of the present subjunctive.

### PRESENT SUBJUNCTIVE IN A DEPENDENT CLAUSE

Es importante que usted hable con él.  
*It's important that you speak with him.*

Prefiero que ustedes no vengan tarde.  
*I prefer that you don't come late.*

### PRESENT SUBJUNCTIVE FORM USED AS COMMAND

Hable con él, por favor.  
*Speak with him, please.*

No vengan tarde.  
*Don't come late.*

Ordinarily, the subject pronouns are omitted, but a command can be made more polite by using *usted* or *ustedes* after the verb.

Hable usted con él, por favor

No vengan ustedes tarde

**Unas instrucciones.** As a working parent, you often leave instructions for what you want your children (plural-*ustedes*) to do. Dé las instrucciones según el modelo.

**modelo:** hacer la tarea inmediatamente      *Hagan la tarea inmediatamente.*

1. no ir al cine
2. no poner la televisión
3. no conducir el coche
4. ser buenos
5. no destruir la casa
6. saber sus lecciones
7. no traer animales a la casa
8. no dar una fiesta
9. no comer las galletas



**En la clase** de arte culinario. The instructor in your cooking class has laryngitis and no one can hear him but you. As you hear the instructor give various commands, explain to your classmates what to do.

**modelo:** Sr. Guzmán, limpie la cocina. *El profesor desea que el Sr. Guzmán limpie la cocina.*

1. Señorita Lado, prepare la ensalada.
2. Alumnos, lean esta receta.
3. Raúl y Tomás, laven las legumbres.
4. Señora García, traiga el pescado.
5. Señor Castillo, ponga la mesa.
6. Carla y Lupe, hagan los pasteles.



## ***Los mandatos / imperativos (continued)***

### **Los mandatos informales**

When telling others what to do, the **familiar commands** are used with relatives, friends, small children, pets, or persons with whom you use a first name or the *tú* form.

The **affirmative familiar (singular) command** has the same form as the third-person singular of the present indicative tense.

#### **Present indicative**

Clarisa limpia la sala.  
El niño come el sándwich.  
El alumno escribe la composición.

#### **Familiar command**

Manolito, ¡limpia la sala!  
Niño, ¡Come el sándwich!  
Juana, ¡escribe la composición!

**Negative commands** use the same forms as the present subjunctive (with the word *no* in front).

Ramón, no mires la televisión. Completa tu tarea y arregla tu cuarto.

*Ramon, don't watch T.V. Finish your homework and clean your room.*

The affirmative familiar command of several common Spanish verbs is irregular. However, the corresponding negative command is regular (same as the present subjunctive).

decir	→	di / no digas	tener	→	ten / no tengas
hacer	→	haz / no hagas	salir	→	sal / no salgas
ir	→	ve / no vayas	ser	→	sé / no seas
poner	→	pon / no pongas	venir	→	ven / no vengas

**A. Práctica. Dé consejos a su hermano(a) menor.**

**modelo:** llegar a clase a tiempo / llegar tarde *Llega a clase a tiempo. No llegues tarde.*

1. decir la verdad / decir mentiras
2. ser amable / ser antipático(a)
3. salir con amigos / salir con personas desconocidas

**B. La fiesta.** Esta noche usted y su compañero(a) de cuarto van a dar una fiesta. Haga una lista de cinco tareas que él/ella necesita hacer. Use el mandato informal.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_



***Refranes***

- Mi equipo está ganando. ¡Esta vez salimos campeones!
- ***No cantes victoria antes del tiempo.*** Todavía faltan veinte minutos de juego.

**Dios padre,**

**concédeme**

**serenidad**

para aceptar

las cosas

que no

puedo cambiar;

**valor**

para cambiar

aquellas cosas

que puedo; y

**sabiduría**

para reconocer

la diferencia.

Thomas Merton.

## El futuro

The **future** is formed by adding the endings **-é, -ás, -á, -emos, -éis, -án** to the future stem of the verb, which is usually the infinitive. **-ar, -er** and **-ir** verbs use the same endings.

tratar		promover		debatir	
tratar <b>é</b>	tratar <b>emos</b>	promover <b>é</b>	promover <b>emos</b>	debatir <b>é</b>	debatir <b>emos</b>
tratar <b>ás</b>	tratar <b>éis</b>	promover <b>ás</b>	promover <b>éis</b>	debatir <b>ás</b>	debatir <b>éis</b>
tratar <b>á</b>	tratar <b>án</b>	promover <b>á</b>	promover <b>án</b>	debatir <b>á</b>	debatir <b>án</b>
tratar <b>á</b>	tratar <b>án</b>	promover <b>á</b>	promover <b>án</b>	debatir <b>á</b>	debatir <b>án</b>

The following verbs have **irregular stems** in the future, although the endings are regular (the same as above). These stems are also used for the conditional.

caber → cabr <b>é</b> , cabr <b>ás</b> , <i>etc.</i>	saber → sabr <b>é</b>	poner → pondr <b>é</b>
decir → dir <b>é</b>	salir → saldr <b>é</b>	tener → tendr <b>é</b>
haber → habr <b>é</b>	querer → querr <b>é</b>	valer → valdr <b>é</b>
hacer → har <b>é</b>	poder → podr <b>é</b>	venir → vendr <b>é</b>

The **future is used to indicate an action that will occur sometime in the future**. It usually points to a distant future event or is used to emphasize a prediction. The present tense *ir + a + infinitive* can also be used to indicate future events, but these forms are usually used when a future event is closer to the present moment.

Remember, a main verb with a future indication that is used with an adverb of time (*cuando, etc.*), requires the subjunctive in the subordinate clause.

Hablaré con él tan pronto como llegue.

The **future is also used to express probability in the present**. In English, we tend to express probability by using expressions such as *I wonder, probably, and must*.

Será la locutora.  
Será la una.

*She must be (probably is) the announcer.  
It must be about 1:00.*



**Práctica.** Complete la entrevista usando la forma apropiada del futuro de los verbos de la lista.

**conocer    preparar    tener    escribir    recibir    trabajar**  
**llamar    saber    ver    poder    ser**

Isela: Señor Mejías. ¿\_\_\_\_\_ (yo) desde las nueve hasta las cinco?

Sr. Mejías: No. Los nuevos reporteros trabajan desde las cinco hasta las nueve.

Isela: ¿\_\_\_\_\_ (yo) trabajar con un reportero veterano?

Sr. Mejías: Claro. usted puede trabajar con varias personas.

Isela: ¿\_\_\_\_\_ (yo) muchas oportunidades para hacer investigación?

Sr. Mejías: Bueno, los nuevos tienen que ayudar a los veteranos.

Isela: ¿\_\_\_\_\_ (yo) informes políticos?

Sr. Mejías: No. Es más probable que usted escriba informes para la sección social durante su primer año. También, usted \_\_\_\_\_ las esquelas (*obituaries*).

Isela: ¿\_\_\_\_\_ usted cuánto me van a pagar?

Sr. Mejías: Sí, le vamos a informar de su sueldo antes de salir hoy.

Isela: ¿Cuándo \_\_\_\_\_ (yo) el primer aumento?

Sr. Mejías: Normalmente lo recibe después del primer año de servicio.

Isela: ¿\_\_\_\_\_ (yo) a gente importante?

Sr. Mejías: Sí, va a tener mucha oportunidad de conocer a gente importante.

Isela: ¿Cuándo me \_\_\_\_\_ usted con su decisión?

Sr. Mejías: La voy a llamar mañana.

Isela: Gracias, Sr. Mejías. \_\_\_\_\_ muy interesante trabajar en este periódico.



### *Refrán*

- Carlos tiene muy mala reputación. No debes ir a ninguna parte con él.
- Sí, ya sé lo que me vas a decir . . . ***Dime con quién andas, y te diré quién eres.***

## Lectura:

### De lo que aconteció a un mancebo que se casó con una mujer muy fuerte y muy brava por Don Juan Manuel

*Don Juan Manuel (1282-1349) era miembro de la nobleza española y sobrino del rey Alfonso X, el Sabio. Se dedicó a escribir y poco a poco se hizo el escritor más famoso de su época. Su obra principal, El conde Lucanor, es una colección de cincuenta cuentos morales que terminan con una moraleja en verso. Cada cuento tiene un propósito didáctico y, como usted va a ver, podemos aprender hoy en día de las moralejas que escribió Don Juan Manuel hace seis siglos.*

Hace muchos años vivía en una aldea un moro quien tenía un hijo único. Este mancebo era tan bueno como su padre, pero ambos eran muy pobres. En aquella misma aldea vivía otro moro, también muy bueno, pero además rico; y era padre de una hija que era todo lo contrario del mancebo ya mencionado. Mientras que el joven era fino, de muy buenas maneras, ella era grosera y tenía mal genio. ¡Nadie quería casarse con aquel diablo!

Un día el mancebo vino a su padre y le dijo que se daba cuenta de lo pobres que eran y como no le agradaría pasarse su vida en tal pobreza, ni tampoco marcharse fuera de su aldea para ganarse la vida, él preferiría casarse con una mujer rica. El padre estuvo de acuerdo. Entonces el mancebo propuso casarse con la hija de mal genio del hombre rico. Cuando su padre oyó esto, se asombró mucho y le dijo que no; pues ninguna persona inteligente, por pobre que fuese, pensaría en tal cosa. <<¡Nadie,>> le dijo, <<se casará con ella!>> Pero el mancebo se empeñó tanto que al fin su padre consintió en arreglar la boda.

El padre fue a ver al buen hombre rico y le dijo todo lo que había hablado con su hijo y le rogó que, pues su hijo se atrevía a casarse con su hija, permitiese el casamiento. Cuando el hombre rico oyó esto, le dijo:

— Por Dios, si hago tal cosa seré amigo falso pues usted tiene un buen hijo y yo no quiero ni su mal ni su muerte. Estoy seguro que si se casa con mi hija, o morirá o su vida le será muy penosa. Sin embargo, si su hijo la quiere, se la daré, a él o a quienquiera que me la saque de casa.

Su amigo se lo agradeció mucho y como su hijo quería aquel casamiento, le rogó que lo arreglase.

El casamiento se hizo y llevaron a la novia a casa de su marido. Los moros tienen costumbre de preparar la cena a los novios y ponerles la mesa y dejarlos solos en su casa hasta el día siguiente.

Así lo hicieron, pero los padres y parientes de los novios recelaban que al día siguiente hallarían al novio muerto o muy maltrecho.



© Chuck Hutchings

Luego que los novios se quedaron solos en casa, se sentaron a la mesa. Antes que ella dijese algo, miró el novio en derredor de la mesa, vio un perro y le dijo enfadado:

— Perro, ¡danos agua para las manos!

Pero el perro no lo hizo. El mancebo comenzó a enfadarse y le dijo más bravamente que le diese agua para las manos. Pero el perro no se movió. Cuando vio que no lo hacía, se levantó muy sañudo de la mesa, sacó su espada y se dirigió a él. Cuando el perro lo vio venir, comenzó a huir. Saltando ambos por la mesa y por el fuego hasta que el mancebo lo alcanzó y le cortó la cabeza.

Así muy sañudo y todo ensangrentado, se volvió a sentar a la mesa, miró en derredor y vio un gato al que mandó que le diese agua para las manos. Cuando no lo hizo, le dijo:

— ¡Cómo, don falso traidor! ¿No viste lo que hice al perro porque no quiso hacer lo que le mandé yo? Prometo a Dios que si no haces lo que te mando, te haré lo mismo que al perro.

Pero el gato no lo hizo porque tampoco es su costumbre dar agua para las manos. Cuando no lo hizo, el mancebo se levantó y le tomó por las patas y lo estrelló contra la pared.

Y así, bravo y sañudo, volvió el mancebo a la mesa y miró por todas partes. La mujer, que estaba mirando, creyó que estaba loco y no dijo nada.

Cuando hubo mirado por todas partes, vio su caballo, el único que tenía. Ferozmente le dijo que le diese agua, pero el caballo no lo hizo. Cuando vio que no lo hizo, le dijo:

— ¡Cómo, don caballo! ¿Crees que porque tú eres mi único caballo te dejaré tranquilo? Mira, si no haces lo que te mando, juro a Dios que haré a ti lo mismo que a los otros, pues no existe nadie en el mundo que se atreva a desobedecerme.



Pero el caballo no se movió. Cuando el mancebo vio que no le obedecía, fue a él y le cortó la cabeza.

Y cuando la mujer vio que mataba su único caballo y que decía que haría lo mismo a quienquiera que no obedeciese, se dio cuenta que el mancebo no estaba jugando. Tuvo tanto miedo que no sabía si estaba muerta o viva.

Y él, bravo y sañudo y ensangrentado, volvió a la mesa, jurando que si hubiera en la casa mil caballos y hombres y mujeres que no le obedeciesen, los mataría a todos. Luego se sentó y miró por todas partes, teniendo la espada ensangrentada en la mano. Después de mirar a una parte y otra y de no ver a nadie, volvió los ojos a su mujer muy bravamente y le dijo con gran saña, con la espada ensangrentada en alto:

— ¡Levántate y dame agua para las manos!

La mujer, que creía que él le haría pedazos si no hacía lo que le mandaba, se levantó muy aprisa y le dio agua para las manos.

— ¡Cuánto agradezco a Dios que hayas hecho lo que te mandé -le dijo él- que si no, te habría hecho igual que los otros!

Después le mandó que le diese de comer y ella lo hizo. Y siempre que decía algo, se lo decía con tal tono, con la espada en alto, que ella creía que iba a cortar la cabeza.

Así pasó aquella noche: nunca ella habló, y hacía todo lo que él mandaba. Cuando hubieron dormido un rato, él dijo:

— No he podido dormir por culpa de lo de anoche. No dejes que me despierte nadie y prepárame una buena comida.

A la mañana siguiente los padres y parientes llegaron a la puerta y como nadie hablaba creyeron que el novio estaba ya muerto o herido. Al ver a la novia y no al novio lo creyeron aun más.

Cuando la novia los vio a la puerta, llegó muy despacio y con gran miedo comenzó a decirles:

— ¡Locos, traidores! ¿Qué hacen aquí? ¿Cómo se atreven a hablar aquí? ¡Cállense, que si no, todos moriremos!

Al oír esto, todos se asombraron y apreciaron mucho al joven que había domado a la mujer brava.

Y desde aquel día su mujer fue muy obediente y vivieron muy felices.

Y a los pocos días el suegro del mancebo quiso hacer lo mismo que había hecho su yerno y mató un gallo de la misma manera, pero su mujer le dijo:

¡Ya es demasiado tarde para eso, don Nadie! No te valdrá de nada aunque mates cien caballos, pues ya nos conocemos demasiado bien . . .



***Si al comienzo no muestras quien eres nunca podrás después, cuando quisieres.***



# COSSI



Central Oregon  
Summer Spanish Immersion

[www.cocc.edu/cossi](http://www.cocc.edu/cossi)

*Take Your Spanish to the Next Level:  
Adventurous Spirit Required!*

Don Quijote . . . dijo . . . ves allí, amigo Sancho Panza, donde se descubren treinta o poco más desaforados gigantes con quien pienso hacer batalla, . . . ¿Qué gigantes? dijo Sancho Panza. . . no son gigantes, sino molinos de viento, . . . Bien parece, respondió Don Quijote, que no estás cursado en esto de las aventuras;

**Miguel de Cervantes Saavedra**

